

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 26 (1979)

Heft: 5

Vorwort: Zivilschutz : eine humanitäre Aufgabe unserer Zeit im Rahmen der Gesamtverteidigung = La protection civile : une tâche humanitaire de notre époque dans le cadre de la défense générale

Autor: Nordhaug, Johannes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zivilschutz: eine humanitäre Aufgabe unserer Zeit im Rahmen der Gesamtverteidigung

Wir Norweger sehen im Zivilschutz, dem Schutz und der Hilfe für die Zivilbevölkerung in Kriegs- und Katastrophenlagen, primär eine humanitäre Aufgabe. Wir haben in den Jahren des letzten Weltkriegs leidvolle Erfahrungen gemacht und wissen, wie wichtig der Schutz für jeden einzelnen Mitmenschen, für die Familie und jede Gemeinschaft ist. Es kommt nicht von ungefähr und entspricht diesen Erfahrungen, dass wir in Norwegen alle Belange der zivilen Verteidigung in einem Direktorat unter der Aufsicht des Justiz- und Polizeidepartements zusammengefasst haben, um damit eine bessere Möglichkeit der Koordination zu schaffen. Dieses Direktorat hat auch die Leitung des Zivilschutzes.

Ich bin erfreut darüber, dass zwischen dem Zivilschutz in der Schweiz, vor allem mit dem Schweizerischen Zivilschutzverband, zu dessen 25jährigem Bestehen wir Norweger herzlich gratulieren, seit bald Jahrzehnten gute Beziehungen bestehen und der Austausch von Erfahrungen und Unterlagen beiden Ländern dient. Die Zeitschrift des Verbandes, der «Zivilschutz», wird in dieser Nummer einmal mehr einen Beitrag dafür leisten, um diesen Beziehungen sichtbar Ausdruck zu verleihen. In diesem Sinne richten wir an alle Leser einen herzlichen Gruss aus dem hohen Norden Europas und verbinden damit den Wunsch nach weiterer guter Zusammenarbeit.

Johannes Nordhaug
Direktor des Direktorates für Zivilschutz
und zivile Verteidigung in Norwegen

La protection civile: une tâche humanitaire de notre époque dans le cadre de la défense générale

Nous, Norvégiens, considérons que la protection civile, qui vise à protéger et à aider la population civile en cas de guerre et de catastrophe, est en premier lieu une tâche humanitaire. Au cours des années de guerre, nous avons fait de pénibles expériences et savons combien la protection de chaque individu, du milieu familial et de toute communauté, est importante. Ce n'est pas sans raison que, sur la base de ces expériences, nous avons en Norvège confié tous les problèmes de la protection civile à un directoire placé sous le contrôle du Département de justice et police, en vue, notamment, d'assurer une coordination aussi bonne que possible. Ce directoire assure aussi la direction de la protection civile.

Je suis heureux qu'entre la protection civile en Suisse, notamment entre l'Union suisse pour la protection des civils que nous félicitons pour ses vingt-cinq ans d'existence, et nous autres Norvégiens, il existe depuis bientôt dix ans de bonnes relations et un échange d'expériences et de documentation utile à nos deux pays. C'est dans ce sens que, du nord de l'Europe, nous adressons un cordial message aux lecteurs de ce journal en souhaitant que notre bonne collaboration se poursuive.

Johannes Nordhaug
Chef du directoire de la protection civile
et de la défense civile en Norvège